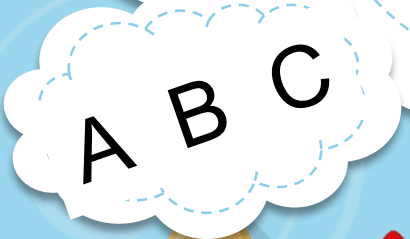


雙語教學初探  
雙語轉換與學科內容設計討論  
Translanguaging and Subject  
Content Design

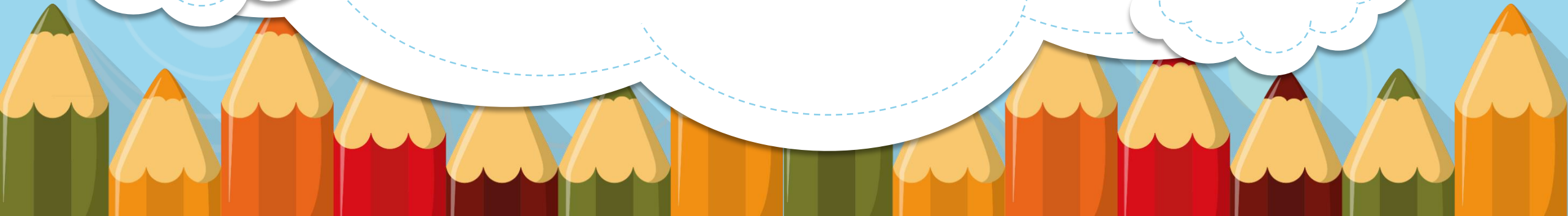
Presented by Pei-Lan, Wang





Please Look at the Teaching Demo  
& Do the Discussion

$1 + 1 = ?$





翰林YouTube 動畫

重カ牛勿×女子月月ナ

小花夢に到る自己に來る動物の  
王國。

360環物

# My Animal Friends



你總共找到幾種動物呢？

解答



4

5

# What animals have you seen? Where do you see them?

## 1 親近動物

Youtube影音

說一說，你看過哪些動物？  
是在什麼地方看到的呢？



我在湖邊看過天鵝。



學校生態池裡有很多鳥龜。



學校的圍牆上有一大群麻雀。  
實景圖照



露營時我在草地上看不到好多蚱蜢。



我去動物園看到大象用鼻子噴水。

實景圖照



爬山時我看到松鼠在樹上跳來跳去。  
實景圖照



爸爸帶我去農場餵小羊。

生活中有很多動物，和同學分享你想觀察的小動物。

What animals do you want to observe?  
Share with others

- 觀察重點
- (1) 外型
  - (2) 主要的運動方式
  - (3) 其他特別的地方
- 觀察的地點
- 動物的名稱
- 祭動物朋友

我喜歡蝸牛，所以我想要觀察牠。

我想觀察家裡養的貓。

我想去學校的生態池觀察烏龜。

可以用什麼方式把觀察到的動物記錄下來呢？觀察時，要注意一些什麼？



我會慢慢接近牠，並輕聲細語。

我要帶相機去拍照。

小叮嚀

觀察時請注意：

- 1 靜靜觀察，不打擾。
- 2 不要隨便碰觸動物。
- 3 不要破壞小動物的家。

Watch quietly. Don't touch them.  
Don't destroy their home.

讓我們去拜訪動物，把你觀察到的記錄下來吧！

Let's visit animals in the school.  
Observe and record.



放大



實景圖照



放大

麻雀的嘴巴尖尖的，會飛也會跳。

松鼠的尾巴毛茸茸的，好可愛！

烏龜的殼看起來硬硬的。

為什麼蝸牛爬過的地方看起來溼溼的呢？

哇！貓咪可以跳好高呵！

金龜子的顏色和葉子好像，差點就找不到了。

鯉魚沒有腳，但是牠會擺動身體游泳。



放大



放大

360環物

你<sub>們</sub>有<sub>哪</sub>些<sub>新</sub>發<sub>現</sub>呢<sub>？</sub> 和<sub>同</sub>學<sub>分</sub>享<sub>吧</sub>！

What's your new discovery?  
Share with your classmates

# 2

## 我<sub>們</sub>愛<sub>動</sub>物<sub>。</sub>

Youtube影音 影片

可<sub>以</sub>用<sub>什</sub>麼<sub>方</sub>式<sub>，</sub> 更<sub>進</sub>一<sub>步</sub>認<sub>識</sub>你<sub>所</sub>觀<sub>察</sub>的<sub>動</sub>物<sub>呢</sub>？

How to know more?



我<sub>可</sub>以<sub>到</sub>圖<sub>書</sub>館<sub>借</sub>動<sub>物</sub>的<sub>書</sub>。

我<sub>要</sub>利<sub>用</sub>時<sub>間</sub>到<sub>牠</sub>常<sub>出</sub>現<sub>的</sub>地<sub>方</sub>找<sub>牠</sub>。



我<sub>想</sub>把<sub>奶</sub>奶<sub>家</sub>的<sub>貓</sub>帶<sub>回</sub>家<sub>照</sub>顧<sub>。</sub>



電<sub>視</sub>裡<sub>有</sub>很<sub>多</sub>介<sub>紹</sub>動<sub>物</sub>的<sub>節</sub>目<sub>。</sub>

蝸<sub>牛</sub>喜<sub>歡</sub>在<sub>潮</sub>溼<sub>的</sub>地<sub>方</sub>生<sub>活</sub>。

難<sub>怪</sub>在<sub>下</sub>過<sub>雨</sub>後<sub>，</sub> 比<sub>較</sub>容<sub>易</sub>看<sub>到</sub>蝸<sub>牛</sub>。



我<sub>發</sub>現<sub>貓</sub>咪<sub>會</sub>到<sub>貓</sub>砂<sub>盆</sub>裡<sub>上</sub>廁<sub>所</sub>。

書<sub>上</sub>說<sub>金</sub>龜<sub>子</sub>的<sub>顏</sub>色<sub>是</sub>牠<sub>的</sub>保<sub>護</sub>色<sub>。</sub>

## 生活課程的學習表現 Learning Performance

2-I-1 以感官和知覺探索生活中的人、事、物，覺察事物及環境的特性。

Use sensory organs to observe and identify the characteristics of objects and creatures, and the environmental characteristics of the home, the campus, and the vicinity of school (e.g., communities, tribes).

2-I-2 觀察生活中人、事、物的變化，覺知變化的可能因素。

Contact and distinguish the characteristics of various natural objects, man-made objects, and artistic works in life, and establish a preliminary experience in exploring materials.

2-I-3 探索生活中的人、事、物，並體會彼此之間會相互影響。

Explore the characteristics of people, things and objects; and realize that they influence each other.



## 教學目標(Teaching Goals):

1. 能上台分享出自己的動物觀察記錄。

Be able to go on stage and share your animal observation records.

1. 從同學的分享中選出自己最喜歡的部分。

Choose your favorite part from what your classmates shared.

## 學科關鍵字詞(Key Vocabulary):

1. Animal, dog, fish, cat, mouse , bird, tortoise ,bunny.

## 關鍵句型: (Who use them?)

1. What kinds of pets do you have?

I have a/an \_\_\_\_\_.

1. What animal is it? It is a/an \_\_\_\_\_.

## 生活課程的學習表現

2-I-1 以感官和知覺探索生活中的人、事、物，覺察事物及環境的特性。

2-I-2 觀察生活中人、事、物的變化，覺知變化的可能因素。

2-I-3 探索生活中的人、事、物，並體會彼此之間會相互影響。



# 討論一：Guiding Questions

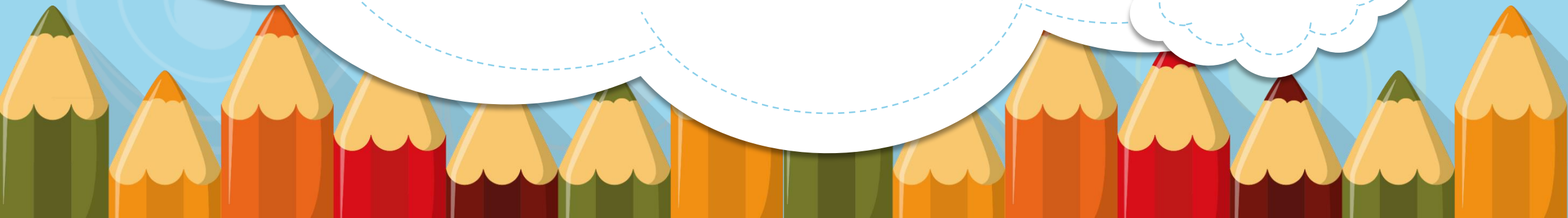
步驟一：影片欣賞、共同議課

Q1: 影片中老師語言的使用有什麼特色?

What are the characteristics of the teacher's language use in the video?

Q2: 在教學過程中教師選擇使用之影片素材有什麼特色?

What are the characteristics of the video materials in the teaching process?

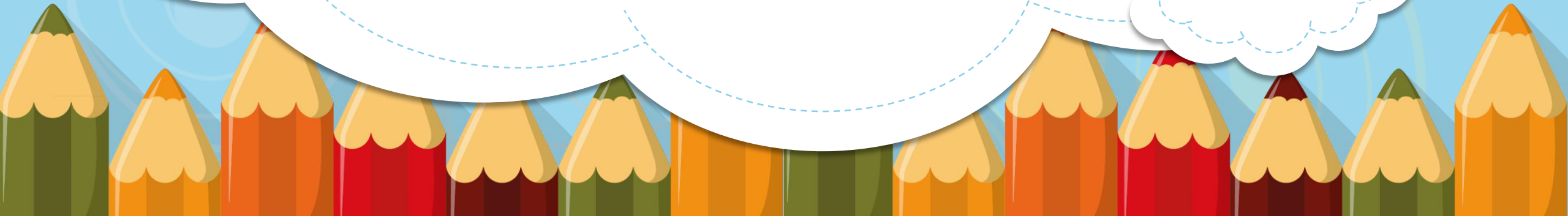




# 討論一：Guiding Questions

Q3: 影片中有時候教師會英翻中，有時又不會，你能猜測為什麼嗎？  
In the video, sometimes the teacher translated from English to Chinese, but sometimes she didn't. Can you guess why?

Q4: 到影片結束為止，有發現關鍵字句出現的方式有什麼特色？  
At the end of the video, have you discovered any characteristics of the way key phrases appear?





# 討論一: Guiding Questions

Q5: 討論時你發現師生之間語言互動有什麼跟雙語呈現有關的現象嗎?

During the discussion, did you find any phenomena related to bilingual presentation in the language interaction between teachers and students?

。



# 二年級生活課程 雙語教學



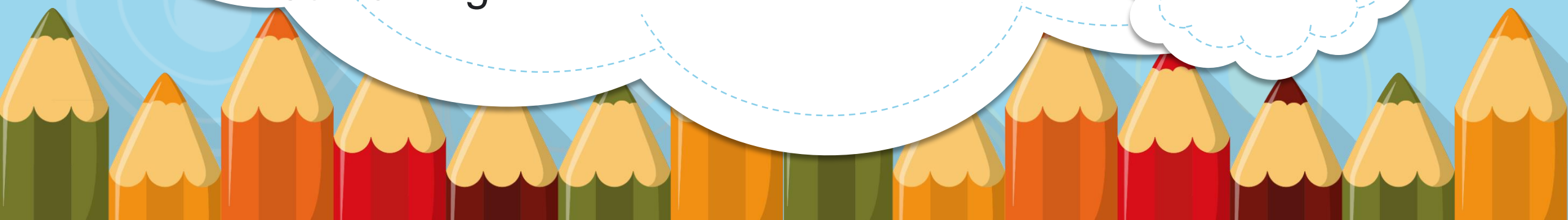



Q1: 影片中老師語言的使用有什麼特色?

What are the characteristics of the teacher's language use in the video?

教室用語、目標單字句型均用英語融入，描述性的句子，非關鍵單字或句型的說明適時使用中文輔助。

Classroom language, target vocabularies, sentence patterns are all integrated into English. She used Chinese to help student understand when explaining non-key words, sentence patterns or describing something.





Q2: 在教學過程中教師選擇使用之影片素材有什麼特色?  
What are the characteristics of the video materials  
in the teaching process?

英文影片(聽力)、中文字幕(意義連結)

English video (listening), Chinese subtitles (meaning link)





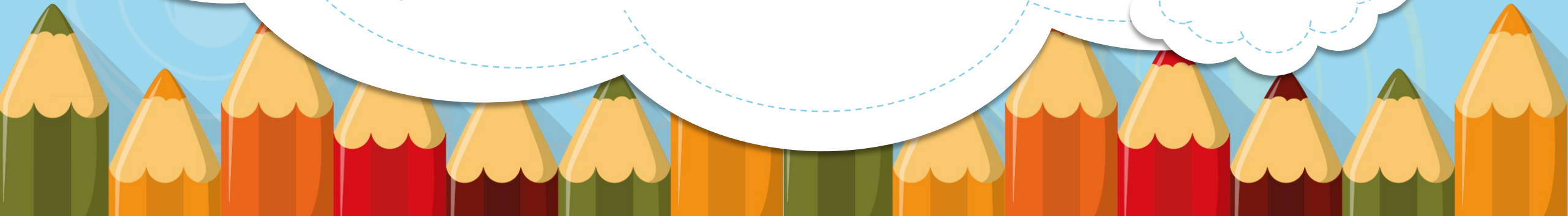
Q3: 影片中有時候教師會英翻中，有時又不會，你能猜測為什麼嗎？。

In the video, sometimes the teacher translated from English to Chinese, but sometimes she didn't. Can you guess why?

非關鍵單字句型，且有助於學生理解的說明，適時用中文。學生學過的句子就用英語呈現。

She used Chinese to help students to understand.

She used English when students have already learned the words or patterns.





appearing in spirals

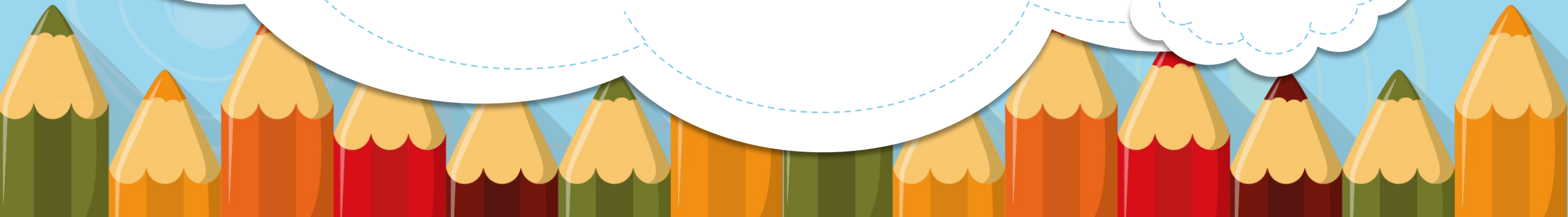


Q4: 到影片結束為止，有發現關鍵字句出現的方式有什麼特色？

At the end of the video, have you discovered any characteristics of the way key phrases appear?

不斷螺旋出現。

Key vocabularies and key words appear in spirals.

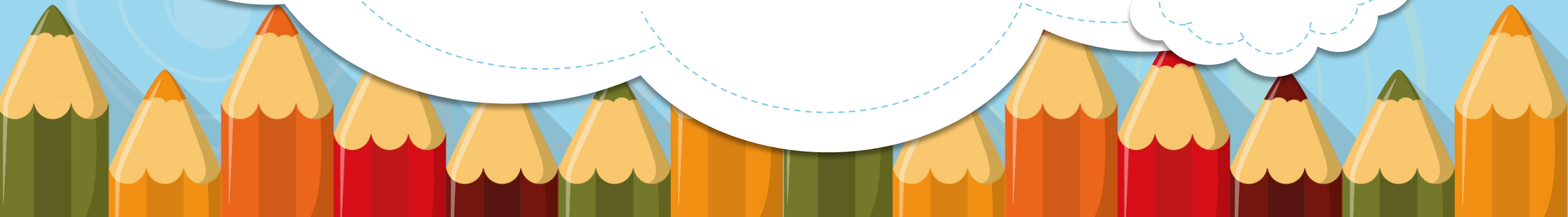




Q5: 討論時你發現師生之間語言互動有什麼跟雙語呈現有關的現象嗎?

During the discussion, did you find any phenomena related to bilingual presentation in the language interaction between teachers and students?

◦



- 1、比較難的句子雙語呈現
- 2、老師問關鍵問題
- 3、學生用晶晶體回答OK 老師回答完整的英文
- 4、學生回答單字 老師用同一個句型回答 \_\_ have a \_\_ at home
- 5、學生回答完整的句子
- 6、非主要關鍵句子教師可以適時用中文表達。

1 Difficult sentences are presented bilingually.

2. The teacher asks key questions

3. The students answered with uncomplete sentences(both English and Chinese in a sentence). But teacher answered in complete English.

4. The student answers a single word and the teacher uses the same sentence pattern to answer \_\_ have a \_\_ at home

5. Students answer complete sentences

6. Teachers can express non-key sentences in Chinese when appropriate.

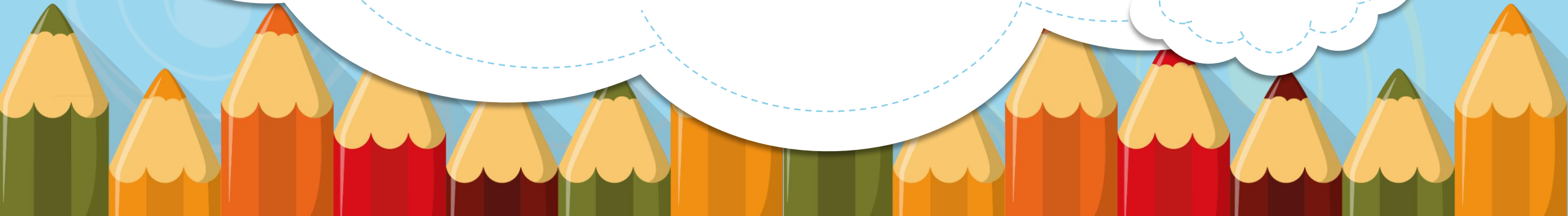


# 討論二: Guiding Questions

步驟二: 分享發表(7:07)、共同議課

Q1: 在發表分享時老師說中文的時機為何?

When did the teacher speak Chinese when students did the sharing activity?





# 討論二: Guiding Questions

步驟二: 分享發表(7:07)、共同議課

Q2: 學生發表過程中，教師提供了什麼有助於學生使用英語表達呢？  
During the student presentation process, what did the teacher provide to help the students express themselves in English?



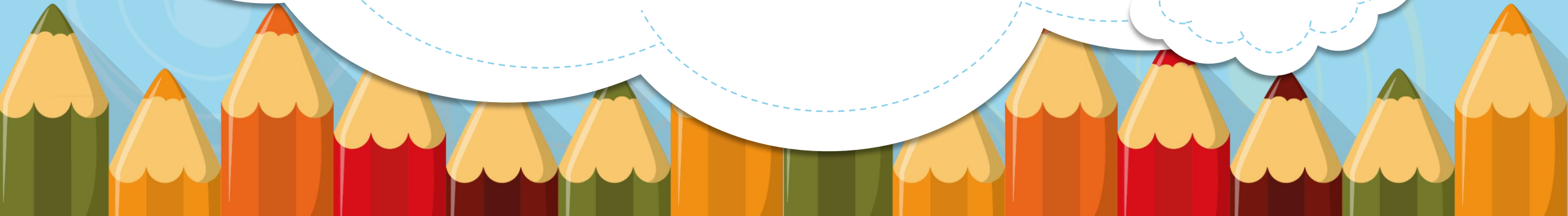


## 討論二: Guiding Questions

步驟二: 分享發表(7:07)、共同議課

Q3: 學生發表過程你發現了什麼，學生如何使用雙語表達？

What did you discover during the student presentation process, and how did students use bilingual expressions?



# 二年級生活課程 雙語教學





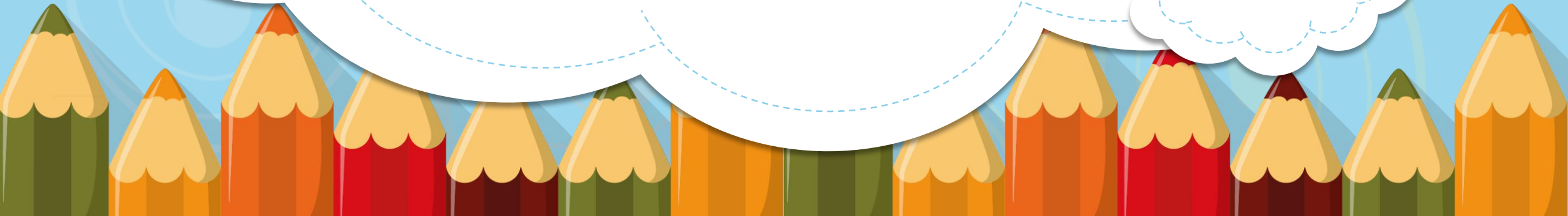
# Questions & Answers

1、學生運用中英文表達: 會使用發表鷹架，但介紹用中文。

Students used both Chinese and English : They used presentation scaffolding(sentence patterns), but used Chinese for introductions

2、當學生的答案脫離了關鍵字，學生自由用中文回答。

When students can't answer with keywords,  
students are free to answer in Chinese.







# 討論三: Guiding Questions

步驟三: 總結賞析(25:24)、共同議課

Q1: 可否將第二個步驟與第三個步驟是連結在一起，如果要這樣設計要怎麼規劃學習活動呢?

Can we put the second and the third steps together? How to plan the learning activities?

Q2: 為何這個部分老師一直用中文呢?

Why did the teacher always use Chinese in this section?



# 二年級生活課程 雙語教學





# 討論三: Guiding Questions

Q1: 可否將第二個步驟與第三個步驟是連結在一起，如果要這樣設計要怎麼規劃學習活動呢?

Can we put the second and the third steps together? How to plan learning activities?

可以讓學生在分享的過程中就可以記錄

We can ask students to record during the sharing process





# 討論三: Guiding Questions

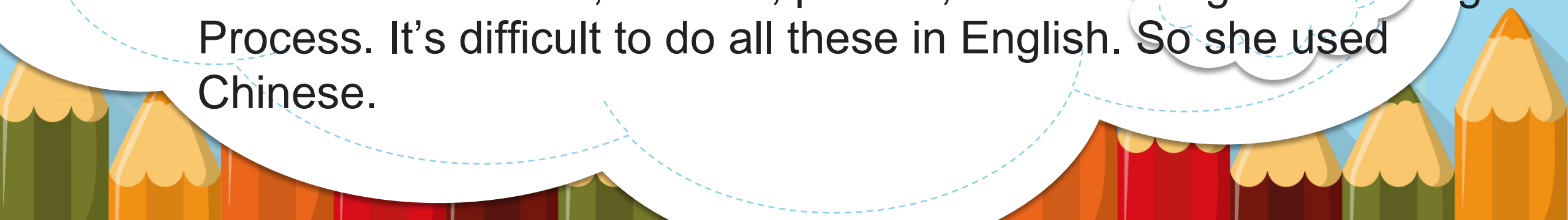
步驟三: 總結賞析(25:24)、共同議課

Q2: 為何這個部分老師一直用中文呢?

Why did the teacher always use Chinese in this section?

這部分關係到學科內容的深化，因此必須使用中文帶領學生進行思考、討論、發表、反思，因此使用中文。

This part is related to the deepening of subject content, so students must think, discuss, publish, reflect during the learning Process. It's difficult to do all these in English. So she used Chinese.





## Final Task

### 有關於英語語言使用及學科內容的討論

#### About English language use and subject content

Q1: 這一節課學生學到了什麼? 如果是CLIL模式, 學生的學習有沒有達到學習目標及學習表現? 學生在英語學習中沉浸了那些?


What did students learn in this lesson? If it is a CLIL model, did the students achieve the learning goals and learning performance?

What did the students immerse themselves in English learning?

教學目標:

1. 能上台分享出自己的動物觀察記錄。
2. 從同學的分享中選出自己最喜歡的部分

生活課程的學習表現

- 2-I-1 以感官和知覺探索生活中的人、事、物, 覺察事物及環境的特性。
  - 2-I-2 觀察生活中人、事、物的變化, 覺知變化的可能因素。
  - 2-I-3 探索生活中的人、事、物, 並體會彼此之間會相互影響。
- 



## Final Task

Q1: 這一節課學生學到了什麼? 如果是CLIL模式, 學生的學習有沒有達到學習目標及學習表現? 學生在英語學習中沉浸了那些?

教學目標:

1. 能上台分享出自己的動物觀察記錄。
2. 從同學的分享中選出自己最喜歡的部分

生活課程的學習表現

- 2-I-1 以感官和知覺探索生活中的人、事、物, 覺察事物及環境的特性。
- 2-I-2 觀察生活中人、事、物的變化, 覺知變化的可能因素。
- 2-I-3 探索生活中的人、事、物, 並體會彼此之間會相互影響。

